

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2005 Nr. 163

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het transport van natuurlijk gas door middel van een pijpleiding tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland; 's-Gravenhage, 21 maart 2005*

B. TEKST

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to the transmission of natural gas through a pipeline between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Content

Definitions	Article 1
Jurisdiction	Article 2
Direction of Transmission	Article 3
Authorisation	Article 4
Operator of the Pipeline	Article 5
Safety	Article 6
Environmental Protection and Damage	Article 7
Other Uses of the Sea	Article 8
Inspections	Article 9
Security Arrangements	Article 10
Access and Use	Article 11
Connection to the Pipeline	Article 12
Tax	Article 13

Security of Supply, Transit and Emergency Arrangements	Article 14
Exchange of Information	Article 15
Decommissioning	Article 16
The Interconnector Consultation Group	Article 17
Settlement of Disputes	Article 18
Limitation	Article 19
Entry into Force	Article 20

---

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to the transmission of natural gas through a pipeline between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Recalling the Agreement between them signed at London on 6 October 1965 relating to the Delimitation of the Continental Shelf under the North Sea between the two countries, including the Protocol signed at London on 25 November 1971, and the Exchange of Notes signed on 28 January and 7 June 2004, amending the Agreement;

Desiring to facilitate the Construction and Use of a pipeline between Anna Paulowna in the Kingdom of the Netherlands and Bacton in the United Kingdom for the transmission of natural gas and to establish mutual arrangements in matters relating thereto including safety, inspections, security of supply, access and use, environmental protection and exchange of information;

Noting the relevance of a number of provisions of the law of the European Union to the access, use and operation of the Pipeline;

Recognising that both the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are bound by the rules of international law concerning the protection of the environment from pollution, including those reflected in Part XII of the United Nations Convention on the Law of the Sea, done at Montego Bay Jamaica on 10 December 1982;

Have agreed as follows:

## Article 1

*Definitions*

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

“Associated Facilities” means the pressure regulating facilities, filtration equipment, pressure safety system, metering facilities, compressing facilities, cooling and heating facilities, which may be installed and operated in connection with the Pipeline in the municipality of Anna Paulowna in the Netherlands and in Bacton in the United Kingdom;

“Authorisation” means any authorisation, consent, approval, licence or permit issued under the law of either State, relating to the Construction and Use of the Pipeline;

“Construction and Use” includes design, fabrication, installation, laying, operation, maintenance and decommissioning;

“Interconnector Consultation Group” means the group established under Article 17;

“Inspector” means any person authorised by either Government or a competent authority to carry out inspection activities relating to the Construction and Use of any part of the Pipeline;

“Natural Gas” means all processed, natural gaseous hydrocarbons as well as liquids and other substances transmitted with such hydrocarbons;

“Operator” means the person referred to in Article 5 and authorised in accordance with Article 4 who organises or supervises the Construction and Use of the Pipeline;

“Pipeline” means the pipeline for the transmission of Natural Gas between the pigtrap situated at the facilities named “Noord-Holland” located in the municipality of Anna Paulowna in the Netherlands and, in the United Kingdom, the pigtrap situated at the Shell-Bacton terminal, and includes those pigtraps;

and the singular includes the plural unless the context otherwise requires.

## Article 2

*Jurisdiction*

1. The Pipeline shall be constructed and used in accordance with the terms of this Agreement and in accordance with and subject to the law of the State under whose jurisdiction it lies.

2. The two Governments agree that any part of the Pipeline located on the Continental Shelf appertaining to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall be under the jurisdiction of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and any part of the Pipeline located on the Continental Shelf appertaining to the Kingdom of the Netherlands shall be under the jurisdiction of the Kingdom of the Netherlands.

3. Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting the jurisdiction which each State has under international law over the Continental Shelf which appertains to it, or in any other maritime zones established by either State in conformity with international law.

4. Nothing in this Agreement shall be interpreted as prejudicing or restricting the application of the law of either State, or the exercise of jurisdiction by their Courts, in conformity with international law.

#### Article 3

##### *Direction of Transmission*

The two Governments recognise that, subject to Article 4 of this Agreement, the Pipeline or any part thereof may be used for the transmission of Natural Gas in either direction, and the provisions of this Agreement apply equally to such use of the Pipeline.

#### Article 4

##### *Authorisation*

1. Each Government shall, in accordance with and subject to its law, issue any necessary Authorisation for the Construction and Use of the Pipeline or any part thereof.

2. Neither Government shall grant, alter, modify, revoke or reissue the primary Authorisation for the Construction and Use of the sub-sea section of the Pipeline or any part thereof without prior consultation with the other Government. The Government that grants such Authorisation shall send a copy of it to the other Government.

3. Operation of the Pipeline, or any part thereof, shall not commence until each Government has issued all necessary Authorisations in accordance with its national legal requirements.

#### Article 5

##### *Operator of the Pipeline*

Any Operator or change of Operator of the Pipeline or any part thereof shall require, in accordance with and subject to their respective law, Authorisation by both Governments after prior consultation between them.

#### Article 6

##### *Safety*

1. Each Government shall have the right to determine, in accordance with its own law, the safety measures which are to govern the Construction and Use of the part of the Pipeline under its jurisdiction.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, the competent authorities of the two Governments shall consult one another with a view to ensuring that there are appropriate safety measures for the Pipeline and that the Pipeline is subject to compatible safety standards.

3. The competent authorities of the two Governments shall consult one another from time to time in order to review the implementation of the safety measures referred to in paragraph 2 of this Article and to ensure the competent authorities have access to all necessary information.

#### Article 7

##### *Environmental Protection and Damage*

1. Each Government undertakes to make every endeavour, in accordance with its law, to ensure as far as it is practicable that the Construction and Use of the Pipeline shall not cause pollution or damage to the marine, coastal or land environment or to sensitive habitats or ecosystems.

2. The competent authorities of the two Governments shall consult one another with a view to ensuring that there are appropriate environmental measures for the Pipeline and that the Pipeline is subject to compatible environmental standards.

3. Each Government undertakes to make every endeavour, in accordance with its law, to ensure as far as it is practicable that the Construction and Use of the Pipeline shall not cause damage to facilities onshore or offshore, amenities, vessels or fishing gear.

4. The competent authorities of the two Governments shall consult one another as to the manner in which the provisions of this Article are to be implemented including the manner of implementation to apply in an emergency.

#### Article 8

##### *Other Uses of the Sea*

Each Government undertakes to take such steps as appear to it to be necessary or expedient to prevent the Construction and Use of the Pipeline interfering with legitimate uses of the sea.

#### Article 9

##### *Inspections*

1. Each Government affirms that it has sole responsibility for all inspections of that part of the Pipeline under its jurisdiction and of the

operations carried out within its jurisdiction in relation to such part, and that it is responsible for its own Inspectors.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, each Government shall take steps to ensure that safety or pollution Inspectors of the other Government at all stages of the Construction and Use of the Pipeline have:

a) access, in accordance with the procedures specified in paragraph 3 of this Article to the part of the Pipeline under the jurisdiction of the other; and

b) access to all necessary information including prior notification of any inspections and also including, as appropriate, reports of inspections that have been made. Any information supplied by one Government or competent authority to the other Government or competent authority under this paragraph shall not be further disclosed by the receiving Government or competent authority without the prior approval of the supplying Government or competent authority.

3. Unless the two Governments agree otherwise, following a request by an Inspector of one Government (the "Visiting Inspector") to the competent authorities of the other Government (the "Host Government") to visit part of the Pipeline under the jurisdiction of the Host Government, the Operator shall be required to give access to the Visiting Inspector and his equipment provided that he is accompanied by an Inspector appointed by the Host Government. The Host Government shall, upon the request of the Visiting Inspector, procure such information as the Visiting Inspector may require to satisfy himself that the fundamental interests of his Government in respect of safety or pollution prevention are met.

4. Each Government shall ensure that if it is informed or if it becomes apparent to it (whether by or through an Inspector or otherwise) that the safe operation of the Pipeline may be in doubt or that there may be a risk of damage or pollution arising from the Pipeline, this information shall be communicated immediately to the Operator and to an Inspector of the other Government.

5. The competent authorities of the two Governments shall consult one another and agree practical measures for the implementation of paragraph 4 of this Article including the manner of implementation to apply in an emergency.

6. This Article shall also apply to the Associated Facilities.

#### Article 10

##### *Security Arrangements*

The competent national authorities for protective security of each Government shall consult one another with a view to concluding such

arrangements in relation to the physical protection of the Pipeline and the Associated Facilities as shall from time to time seem appropriate to them.

#### Article 11

##### *Access and Use*

1. The two Governments agree that the Pipeline may be used for the transmission of any Natural Gas for which contractual arrangements for the supply of transportation services have been made.

2. Provided the necessary capacity is available in the Pipeline, each Government, in accordance with and subject to its law, shall make use of such powers as it may have to assist persons wishing to make use of that capacity for the transmission of Natural Gas on fair commercial terms. Subject to any conditions relating to the utilisation of capacity which may apply to the Pipeline, the use of such powers shall not prejudice the efficient operation of the Pipeline for the transmission of quantities of Natural Gas for which contractual arrangements for the supply of transportation services have been made that are the subject of an exemption from a national regulatory regime relating to access to and use of Natural Gas pipelines pursuant to Directive 2003/55/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in natural gas and repealing Directive 98/30/EC.

3. The competent authorities of the two Governments shall consult one another with a view to ensuring that their respective regulatory regimes relating to access and use of the Pipeline are compatible.

#### Article 12

##### *Connection to the Pipeline*

1. The connection of any pipeline to the Pipeline shall be in accordance with and subject to the law of the State under whose jurisdiction the connection lies. Before any connection to the Pipeline is made, the two Governments shall agree any further arrangements which may be necessary. The two Governments shall ensure that as part of such arrangements the connection of any pipeline to the Pipeline does not prejudice safety measures for the Pipeline and shall also agree suitable arrangements for the measurement of Natural Gas entering the Pipeline through such a connection.

2. Articles 6, 7, 8 and 9 of this Agreement shall apply to that part of any connecting pipeline between the Pipeline and the first isolation valve.

## Article 13

*Tax*

Profits, gains and capital in respect of the Construction and Use of the Pipeline shall be taxed in accordance with the law of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Kingdom of the Netherlands respectively and in accordance with the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital Gains between the two countries, signed at The Hague on 7 November 1980 as amended by the Protocols signed at London on 12 July 1983 and at The Hague on 24 August 1989 and any further Protocols to that Convention or any Convention replacing that Convention as may enter into force in the future.

## Article 14

*Security of Supply, Transit and Emergency Arrangements*

1. Each Government undertakes to make every effort to ensure the uninterrupted flow of Natural Gas contracted for transmission through the Pipeline, but without prejudice to the right of each Government, in accordance with and subject to its law, to take emergency measures with respect to the availability and use of energy supplies.

2. Subject to paragraph 1 of this Article, the two Governments shall place no obstacles in the way of Natural Gas intended for sale in third country markets which is transmitted through the Pipeline out of their territories.

3. The two Governments, recognising each other's legitimate interest in safeguarding supplies of Natural Gas to consumers and in maintaining system security and operational capability, shall consult each other with a view to establishing a framework for co-operation in the event of a serious disruption of Natural Gas supplies through the Pipeline.

## Article 15

*Exchange of Information*

1. Subject to their respective law, the two Governments or their competent authorities shall co-operate in providing a free flow of information between them about matters relating to:

- a) the operation of the Pipeline and the utilisation of its capacity; and
- b) the operation or regulation of the market for Natural Gas in either State with respect to sub-paragraph a.

2. Any information supplied by one Government or competent authority to the other Government or competent authority under paragraph 1 of this Article shall not be further disclosed by the receiving Government or competent authority without the prior consent of the supplying Government or competent authority.



3. Where one Government, in order to ensure safe, effective and stable operations of its national transmission system, places obligations on its onshore and offshore pipeline system or terminal operators to provide information about forecast or actual gas flows through their pipeline systems or terminals, or seeks to establish voluntary arrangements for the provision of that information, the other Government shall not hinder or impede the provision of such information by the Operator of the Pipeline.

#### Article 16

##### *Decommissioning*

1. Each Government shall ensure that the decommissioning of the Pipeline, or any part thereof, under its jurisdiction shall be undertaken in compliance with its law.

2. Each Government shall, on receipt of any proposal for the decommissioning of the Pipeline, or any part thereof, consult the other Government with a view to ensuring that possibilities for potential further economic use of the Pipeline are not neglected.

3. Subject to paragraph 1 of this Article, if no such potential further economic use is identified, the two Governments shall consult one another on the proposed arrangements for decommissioning with a view to agreeing a mutually acceptable response. If the two Governments agree arrangements which are not uniform over the whole length of the Pipeline, each Government shall seek to procure, so far as is reasonably practicable, that the arrangements for the decommissioning of the part or parts of the Pipeline within its jurisdiction shall not prejudice alternative arrangements for the further use or decommissioning of the part or parts of the Pipeline within the jurisdiction of the other Government.

#### Article 17

##### *The Interconnector Consultation Group*

The two Governments shall establish a Interconnector Consultation Group for the purpose of facilitating the implementation of this Agreement. The Interconnector Consultation Group shall consist of representatives of each Government. The Interconnector Consultation Group shall consider matters referred to it by either or both of the Governments, and its procedures shall be subject to such further arrangements as the two Governments may agree from time to time.

#### Article 18

##### *Settlement of Disputes*

1. Any dispute about the interpretation or application of this Agreement, except for disputes relating to matters covered by Article 13 of this

Agreement, shall be resolved through the Interconnector Consultation Group or, failing that, by negotiation between the two Governments.

2 If any such dispute cannot be resolved in the manner specified in paragraph 1 of this Article or by any other procedure agreed on by the two Governments, the dispute shall be submitted, at the request of either Government, to an Arbitral Tribunal composed as follows:

Each Government shall designate one arbitrator, and the two arbitrators so designated shall elect a third, who shall be the Chairperson and who shall not be a national of, or habitually reside in, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the Kingdom of the Netherlands or a third State having a direct interest in the dispute. If either Government fails to designate an arbitrator within three months of a request to so do, either Government may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The same procedure shall apply if, within one month of the designation or appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been elected. The Tribunal shall determine its own procedure, save that all decisions shall be taken, in the absence of unanimity, by a majority vote of the members of the Tribunal. The decisions of the Tribunal shall be final and binding upon the two Governments. Each Government shall bear its own costs and the two Governments shall share the costs of the Chairperson of the Tribunal.

#### Article 19

##### *Limitation*

In relation to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall only apply to the Kingdom in Europe. In relation to the United Kingdom, this Agreement shall only apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

#### Article 20

##### *Entry into Force*

1. Each Government shall notify the other in writing through the diplomatic channel of the completion of their respective requirements for entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the later of the two notifications.

2. This Agreement shall be applied provisionally from 1 January 2006.

3. The two Governments may amend or terminate this Agreement at any time by agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at The Hague, this 21<sup>th</sup> day of March 2005, in the English language.

*For the Government of the Kingdom of the Netherlands*

B. R. BOT

*For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland*

C. R. BUDD

---

C. VERTALING

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het transport van aardgas door een pijpleiding tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland**

Inhoud

Begripsomschrijvingen	Artikel 1
Rechtsmacht	Artikel 2
Richting van het transport	Artikel 3
Vergunning	Artikel 4
De uitvoerder	Artikel 5
Veiligheid	Artikel 6
Bescherming van het milieu en schade	Artikel 7
Ander gebruik van de zee	Artikel 8
Inspecties	Artikel 9
Beveiligingsvoorzieningen	Artikel 10
Toegang en gebruik	Artikel 11
Aansluiting op de Pijpleiding	Artikel 12
Belastingen	Artikel 13
Continuïteit van de levering, doorvoer en noodmaatregelen	Artikel 14
Uitwisseling van informatie	Artikel 15
Buitengebruikstelling	Artikel 16
De Interconnector Consultatiegroep	Artikel 17
Beslechting van geschillen	Artikel 18
Beperking bereik	Artikel 19
Inwerkingtreding	Artikel 20

---

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake het transport van aardgas door een pijpleiding tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

In herinnering roepend de in Londen op 6 oktober 1965 ondertekende Overeenkomst inzake de begrenzing van het tussen deze landen gelegen continentale plat onder de Noordzee, met inbegrip van het op 25 november 1971 te Londen ondertekende Protocol daarbij, en de op 28 januari en 7 juni 2004 ondertekende Notawisseling houdende een verdrag tot wijziging van de Overeenkomst;

Geleid door de wens de aanleg en het gebruik van een Pijpleiding tussen Anna Paulowna in het Koninkrijk der Nederlanden en Bacton in het Verenigd Koninkrijk voor het transport van aardgas te vergemakkelijken en onderlinge afspraken te maken over daarmee verband houdende zaken, met inbegrip van veiligheid, inspecties, leveringszekerheid, toegang en gebruik, milieubescherming en de uitwisseling van informatie;

Gelet op het belang van een aantal bepalingen van het recht van de Europese Unie voor de toegang tot, het gebruik en de werking van de Pijpleiding;

Erkennend dat zowel het Koninkrijk der Nederlanden als het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland gebonden zijn door de regels van het internationale recht betreffende de bescherming van het milieu tegen verontreiniging, met inbegrip van de regels vervat in Deel XII van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, gedaan te Montego Bay Jamaica op 10 december 1982;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

*Begripsomschrijving*

Tenzij uit het zinsverband anders volgt, wordt in dit Verdrag verstaan onder:

„Verbonden inrichtingen”: voorzieningen voor drukregeling, filterapparaat, drukbeveiligingssysteem, meetstations, compressorstations en inrichtingen voor koeling en verwarming, die in verband met de Pijpleiding kunnen worden geïnstalleerd en gebruikt in de gemeente Anna Paulowna in Nederland en in Bacton in het Verenigd Koninkrijk;

„Vergunning”: iedere vergunning, toestemming, goedkeuring, licentie of machtiging verkregen of verleend krachtens het recht van een van

beide Staten, die betrekking heeft op de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding;

„Aanleg en gebruik”: met inbegrip van ontwerp, vervaardiging, installatie, aanleg, gebruik, onderhoud en buitengebruikstelling;

„Interconnector Consultatiegroep”: de groep die ingevolge artikel 17 wordt opgericht;

„Inspecteur”: elke persoon die door een van beide Regeringen of door een bevoegde autoriteit gemachtigd is om een inspectie uit te voeren met betrekking tot de aanleg en het gebruik van elk gedeelte van de Pijpleiding;

„Aardgas”: alle bewerkte, gasvormige koolwaterstoffen alsmede vloeistoffen en andere stoffen die tezamen met dergelijke koolwaterstoffen worden getransporteerd;

„Uitvoerder”: de in artikel 5 bedoelde en overeenkomstig artikel 4 gemachtigde persoon die verantwoordelijk is voor de organisatie van of het toezicht op de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding;

„Pijpleiding”: de pijpleiding voor het transport van aardgas gelegen tussen de opvanginstallatie („pigtrap”) bij de faciliteiten „Noord-Holland” in de gemeente Anna Paulowna in Nederland, en, in het Verenigd Koninkrijk, de opvanginstallatie bij de Shell-Bacton-terminal, met inbegrip van deze opvanginstallaties;

en woorden in het enkelvoud omvatten tevens het meervoud, tenzij uit het zinsverband anders volgt.

## Artikel 2

### *Rechtsmacht*

1. De Pijpleiding wordt aangelegd en gebruikt overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag en overeenkomstig en met inachtneming van de wetgeving van de Staat onder wiens rechtsmacht zij valt.

2. Beide Regeringen komen overeen dat elk gedeelte van de Pijpleiding dat is gelegen op het continentale plat dat behoort bij het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland onder de rechtsmacht van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland valt en elk gedeelte van de Pijpleiding dat is gelegen op het continentale plat dat behoort bij het Koninkrijk der Nederlanden onder de rechtsmacht van het Koninkrijk der Nederlanden valt.

3. Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat zij afbreuk doet aan de rechtsmacht die elke Staat krachtens internationaal recht uitoefent over het bij hem behorende continentale plat, of over enig ander maritiem gebied dat door een van beide Staten overeenkomstig internationaal recht is ingesteld.

4. Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag zodanig worden uitgelegd dat zij afbreuk doet aan of een beperking vormt voor de toepassing van de wetgeving van elk van beide Staten, of de uitoefening van rechtsmacht door hun rechters, overeenkomstig het internationale recht.

## Artikel 3

*Richting van het transport*

Beide Regeringen erkennen dat, onverminderd artikel 4 van dit Verdrag, de Pijpleiding of enig gedeelte daarvan gebruikt mag worden voor het transport van aardgas in beide richtingen, en dat de bepalingen van dit Verdrag eveneens van toepassing zijn op een dergelijk gebruik van de Pijpleiding.

## Artikel 4

*Vergunning*

1. Elke Regering verleent, overeenkomstig en met inachtneming van haar wetgeving, elke vergunning die nodig is voor de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding of van enig gedeelte daarvan.

2. De primaire vergunning voor de aanleg en het gebruik van het onderzeese gedeelte van de Pijpleiding of enig gedeelte daarvan wordt door geen van de Regeringen verleend, veranderd, gewijzigd, ingetrokken of opnieuw verleend zonder voorafgaand overleg met de andere Regering. De Regering die deze vergunning verleent, zendt een afschrift daarvan naar de andere Regering.

3. Met het gebruik van de Pijpleiding, of enig gedeelte daarvan, wordt pas aangevangen wanneer elke Regering alle noodzakelijke vergunningen heeft verleend, overeenkomstig haar nationale wettelijke vereisten.

## Artikel 5

*De uitvoerder*

Voor de aanwijzing van elke uitvoerder of verandering van uitvoerder van de Pijpleiding of enig gedeelte daarvan is, overeenkomstig en met inachtneming van hun onderscheiden wetgeving, toestemming vereist van beide Regeringen na voorafgaand onderling overleg.

## Artikel 6

*Veiligheid*

1. Elke Regering heeft het recht, overeenkomstig haar eigen wetgeving, de veiligheidsmaatregelen vast te stellen die van toepassing zullen zijn op de aanleg en het gebruik van het gedeelte van de Pijpleiding dat onder haar rechtsmacht valt.

2. Onverminderd het eerste lid van dit artikel, plegen de bevoegde autoriteiten van beide Regeringen met elkaar overleg om te waarborgen dat ten aanzien van de Pijpleiding passende veiligheidsmaatregelen worden genomen en dat op de Pijpleiding met elkaar verenigbare veiligheids-eisen van toepassing zijn.

3. De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen overleggen op gezette tijden met elkaar om de implementatie van de in het tweede lid van dit artikel bedoelde veiligheidsmaatregelen te toetsen en te waarborgen dat de bevoegde autoriteiten toegang tot alle noodzakelijke informatie hebben.

#### Artikel 7

##### *Bescherming van het milieu en schade*

1. Elke Regering verricht alle mogelijke inspanningen, overeenkomstig haar wetgeving en voor zover uitvoerbaar, om te waarborgen dat de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding geen verontreiniging of schade veroorzaakt van respectievelijk aan het mariene of kustmilieu, het milieu over het vasteland of kwetsbare habitats of ecosystemen.

2. De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen plegen met elkaar overleg om te waarborgen dat ten aanzien van de Pijpleiding passende milieubescherpende maatregelen worden genomen en dat op de Pijpleiding met elkaar verenigbare milieueisen van toepassing zijn.

3. Elke Regering verricht alle mogelijke inspanningen, overeenkomstig haar wetgeving en voor zover uitvoerbaar, om te waarborgen dat de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding geen schade veroorzaakt aan inrichtingen op het vasteland of buitengaats, voorzieningen, schepen of vistuig.

4. De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen plegen met elkaar overleg over de wijze waarop de bepalingen van dit artikel moeten worden toegepast, met inbegrip van de wijze van toepassing in noodgevallen.

#### Artikel 8

##### *Ander gebruik van de zee*

Elke Regering verbindt zich ertoe de stappen te nemen die haar noodzakelijk of passend lijken om te voorkomen dat de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding ander rechtmatig gebruik van de zee in de weg staat.

#### Artikel 9

##### *Inspecties*

1. Elke Regering bevestigt dat zij als enige verantwoordelijk is voor alle inspecties van het gedeelte van de Pijpleiding dat onder haar rechtsmacht valt en voor alle handelingen met betrekking tot dat gedeelte binnen haar rechtsmacht, en dat zij verantwoordelijk is voor haar eigen inspecteurs.

2. Onverminderd het eerste lid van dit artikel, neemt elke Regering stappen om te waarborgen dat veiligheids- of milieuinspecteurs van de andere Regering tijdens alle fases van de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding:

a. overeenkomstig de procedures beschreven in het derde lid van dit artikel, toegang hebben tot het gedeelte van de Pijpleiding dat onder de rechtsmacht van de andere Regering valt; en

b. toegang hebben tot alle noodzakelijke informatie met inbegrip van voorafgaande melding van alle inspecties en tevens met inbegrip, wanneer van toepassing, van inspectierapporten die zijn opgesteld. Informatie die krachtens dit lid door een Regering of bevoegde autoriteit aan de andere Regering of bevoegde autoriteit wordt verstrekt, wordt door de ontvangende Regering of bevoegde autoriteit niet aan derden medegedeeld zonder voorafgaande toestemming van de verstreckende Regering of bevoegde autoriteit.

3. Tenzij beide Regeringen anders overeenkomen, is de uitvoerder na een verzoek van een inspecteur van een van de Regeringen (de „bezoekende inspecteur”) aan de bevoegde autoriteiten van de andere Regering (de „Regering van het gastheerland”) om een gedeelte van de Pijpleiding te bezoeken dat onder de rechtsmacht van de Regering van het gastheerland valt, verplicht de bezoekende inspecteur met zijn uitrusting toegang te verlenen, op voorwaarde dat hij vergezeld wordt door een inspecteur die is aangewezen door de Regering van het gastheerland. De Regering van het gastheerland verzamelt, op verzoek van de bezoekende inspecteur, de informatie die de bezoekende inspecteur nodig zou kunnen hebben om zich ervan te vergewissen dat de fundamentele belangen van zijn Regering ten aanzien van de veiligheid of het voorkomen van verontreiniging gewaarborgd zijn.

4. Elke Regering waarborgt dat wanneer zij ervan in kennis wordt gesteld of wanneer het haar duidelijk wordt (hetzij door of via een inspecteur, hetzij anderszins) dat er twijfel bestaat omtrent de veiligheid van het gebruik van de Pijpleiding of dat er gevaar voor schade of verontreiniging door de Pijpleiding bestaat, zij deze informatie onverwijld mededeelt aan de uitvoerder en aan een inspecteur van de andere Regering.

5. De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen plegen met elkaar overleg en komen praktische maatregelen overeen voor de toepassing van het vierde lid van dit artikel, met inbegrip van de wijze van toepassing die in noodgevallen wordt gehanteerd.

6. Dit artikel is eveneens van toepassing op met de Pijpleiding verbonden inrichtingen.



## Artikel 10

*Beveiligingsvoorzieningen*

De voor de beveiliging bevoegde autoriteiten van elke Regering plegen overleg, teneinde voorzieningen te treffen met betrekking tot de fysieke beveiliging van de Pijpleiding en de daarmee verbonden inrichtingen, zoals zij die van tijd tot tijd nodig achten.

## Artikel 11

*Toegang en gebruik*

1. Beide Regeringen komen overeen dat de Pijpleiding gebruikt kan worden voor het transport van al het aardgas waarvoor contractuele afspraken voor de levering van transportdiensten zijn gemaakt.

2. Op voorwaarde dat de noodzakelijke capaciteit in de Pijpleiding aanwezig is, maakt elke Regering, overeenkomstig en met inachtneming van haar wetgeving, gebruik van de bevoegdheden waarover zij beschikt om bijstand te verlenen aan personen die gebruik wensen te maken van die capaciteit voor het transport van aardgas tegen billijke commerciële voorwaarden. Met inachtneming van alle voorwaarden betreffende de benutting van de capaciteit die van toepassing kunnen zijn op de Pijpleiding, doet het gebruik van dergelijke bevoegdheden geen afbreuk aan het doelmatig gebruik van de Pijpleiding voor het transport van hoeveelheden aardgas waarvoor contractuele afspraken voor de levering van transportdiensten zijn gemaakt waarop een ontheffing van de nationale regelgeving betreffende de toegang tot en het gebruik van aardgaspijpleidingen van toepassing is krachtens Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG.

3. De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen plegen met elkaar overleg om te waarborgen dat hun onderscheiden regelgevingskaders betreffende de toegang tot en het gebruik van de Pijpleiding verenigbaar zijn.

## Artikel 12

*Aansluiting op de Pijpleiding*

1. De aansluiting van een pijpleiding op de Pijpleiding geschiedt overeenkomstig en met inachtneming van de wetgeving van de Staat onder wiens rechtsmacht de aansluiting valt. Alvorens een aansluiting op de Pijpleiding wordt gemaakt, maken beide Regeringen alle aanvullende afspraken die noodzakelijk kunnen zijn. In het kader van dergelijke

afspraken waarborgen beide Regeringen dat de aansluiting van een pijpleiding op de Pijpleiding geen afbreuk doet aan de veiligheidsmaatregelen voor de Pijpleiding en komen zij passende regelingen overeen voor het meten van het aardgas dat via een dergelijke aansluiting de Pijpleiding binnenstroomt.

2. De artikelen 6, 7, 8 en 9 van dit Verdrag zijn van toepassing op dat gedeelte van elke aansluitende pijpleiding dat gelegen is tussen de Pijpleiding en de eerste afsluiter.

#### Artikel 13

##### *Belastingen*

Alle winsten, baten en kapitaal die verband houden met de aanleg en het gebruik van de Pijpleiding worden belast overeenkomstig de wetgeving van respectievelijk het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en het Koninkrijk der Nederlanden en overeenkomstig de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten die beide Staten op 7 november 1980 hebben ondertekend, als gewijzigd bij de Protocollen die zijn ondertekend te Londen op 12 juli 1983 en te Den Haag op 24 augustus 1989, en alle aanvullende Protocollen bij die Overeenkomst of enige Overeenkomst die in de plaats treedt van die Overeenkomst die in de toekomst in werking kunnen treden.

#### Artikel 14

##### *Leveringszekerheid, doorvoer en noodmaatregelen*

1. Elke Regering verbindt zich ertoe alle mogelijke inspanningen te verrichten om een ononderbroken stroom aardgas te waarborgen waarvoor het transport contractueel is overeengekomen, evenwel onverminderd het recht van elke Regering om, overeenkomstig en met inachtneming van haar wetgeving, noodmaatregelen te treffen met betrekking tot de beschikbaarheid en het gebruik van energievoorraden.

2. Onverminderd het eerste lid van dit artikel, zullen beide Regeringen aardgas dat bestemd is voor de verkoop in derde landen en dat door de Pijpleiding hun grondgebied uit wordt getransporteerd niet belemmeren.

3. Beide Regeringen, die elkaars rechtmatige belangen erkennen om de leveringen van aardgas aan consumenten te waarborgen en de veiligheid en het operationele vermogen van het systeem te handhaven, plegen overleg met elkaar om een kader vast te stellen voor samenwerking in geval van een ernstige verstoring van de aardgaslevering door de Pijpleiding.

## Artikel 15

*Uitwisseling van informatie*

1. Met inachtneming van hun onderscheiden wetgeving, werken beide Regeringen of hun bevoegde autoriteiten samen om in een vrije stroom van informatie tussen hen te voorzien over zaken betreffende:

- a. het gebruik van de Pijpleiding en de benutting van de capaciteit ervan; en
- b. de werking of regulering van de aardgasmarkt in beide Staten met betrekking tot onderdeel a.

2. Informatie die krachtens het eerste lid van dit artikel door een Regering of bevoegde autoriteit aan de andere Regering of bevoegde autoriteit wordt verstrekt, wordt door de ontvangende Regering of bevoegde autoriteit niet aan derden medegedeeld zonder voorafgaande toestemming van de verstreckende Regering of bevoegde autoriteit.

3. Wanneer een Regering, om de veilige, effectieve en stabiele werking van haar nationale transportstelsel te waarborgen, de uitvoerders van het pijpleidingstelsel op het vasteland of buitengaats of van de terminals verplicht informatie te verstrekken over de begrote of werkelijke hoeveelheden gas die door hun pijpleidingstelsels of terminals stromen, of ernaar streeft deze informatie door middel van vrijwillige regelingen te verkrijgen, zal de andere Regering de verschaffing van dergelijke informatie door de uitvoerder van de Pijpleiding verhinderen noch beletten.

## Artikel 16

*Buitengebruikstelling*

1. Elke Regering waarborgt dat de buitengebruikstelling van de Pijpleiding of van enig gedeelte daarvan binnen haar rechtsmacht, geschiedt met inachtneming van haar wetgeving.

2. Na ontvangst van een voorstel tot buitengebruikstelling van de Pijpleiding of van enig gedeelte daarvan, pleegt de ene Regering overleg met de andere Regering om te waarborgen dat de mogelijkheden voor een eventueel verder economisch gebruik van de Pijpleiding niet worden veronachtzaamd.

3. Met inachtneming van het eerste lid van dit artikel, indien er geen mogelijkheden worden vastgesteld voor een verder economisch gebruik, plegen beide Regeringen met elkaar overleg over de voorgestelde regelingen voor buitengebruikstelling om overeenstemming te bereiken over een oplossing die wederzijds aanvaardbaar is. Indien beide Regeringen regelingen overeenkomen die niet voor de gehele lengte van de Pijpleiding gelijk zijn, tracht elke Regering te bewerkstelligen, voorzover rede-

lijkerwijs mogelijk, dat de regelingen voor de buitengebruikstelling van het gedeelte of de gedeelten van de Pijpleiding binnen haar rechtsmacht, geen afbreuk doen aan andere regelingen voor het verdere gebruik of de buitengebruikstelling van het deel of de gedeelten van de Pijpleiding vallend onder de rechtsmacht van de andere Regering.

#### Artikel 17

##### *De Interconnector Consultatiegroep*

De Regeringen richten een Interconnector Consultatiegroep op met het oog op het vergemakkelijken van de tenuitvoerlegging van dit Verdrag. De Interconnector Consultatiegroep bestaat uit vertegenwoordigers van elke Regering. De Interconnector Consultatiegroep zal zich buigen over kwesties die haar door een of beide Regeringen worden voorgelegd, en op haar werkwijzen zullen regelingen van toepassing zijn die van tijd tot tijd door beide Regeringen worden overeengekomen.

#### Artikel 18

##### *Beslechting van geschillen*

1. Met uitzondering van geschillen met betrekking tot kwesties die in artikel 13 van dit Verdrag worden geregeld, wordt elk geschil met betrekking tot de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, opgelost via de Interconnector Consultatiegroep of, indien deze daar niet in slaagt, door onderhandelingen tussen beide Regeringen.

2. Indien een geschil niet kan worden beslecht op de in het eerste lid van dit artikel vermelde wijze of door middel van een andere procedure die beide Regeringen zijn overeengekomen, wordt het op verzoek van een van de Regeringen voorgelegd aan een scheidsgerecht dat als volgt is samengesteld:

Elke Regering wijst een scheidsman aan, en de twee aldus aangevozen scheidslieden kiezen een derde scheidsman, die zal optreden als voorzitter, die geen onderdaan is van of gewoonlijk verblijft in het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland of het Koninkrijk der Nederlanden of een derde Staat die een rechtstreeks belang bij het geschil heeft. Indien een van beide Regeringen nalaat een scheidsman aan te wijzen binnen drie maanden na een verzoek daartoe, kan elk van beide Regeringen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken een scheidsman te benoemen. Dezelfde procedure is van toepassing indien de derde scheidsman niet is gekozen binnen een maand na de aanwijzing of benoeming van de tweede scheidsman. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast, met dien verstande dat, bij ontbreken van eenparigheid, alle beslissingen bij meerderheid van stemmen van de leden van het scheidsgerecht worden genomen.

De beslissingen van het scheidsgerecht zijn definitief en bindend voor beide Regeringen. Elke Regering draagt haar eigen kosten en beide Regeringen dragen gezamenlijk de kosten van de voorzitter van het scheidsgerecht.

#### Artikel 19

##### *Beperking bereik*

Met betrekking tot het Koninkrijk der Nederlanden is dit Verdrag uitsluitend van toepassing op het Koninkrijk in Europa. Met betrekking tot het Verenigd Koninkrijk is dit Verdrag uitsluitend van toepassing op het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

#### Artikel 20

##### *Inwerkingtreding*

1. Beide Regeringen stellen elkaar schriftelijk langs diplomatieke weg in kennis wanneer aan hun onderscheiden vereisten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan. Dit Verdrag treedt in werking op de datum van de laatste van de twee kennisgevingen.

2. Dit Verdrag wordt voorlopig toegepast vanaf 1 januari 2006.

3. Beide Regeringen kunnen te allen tijde overeenkomen dit Verdrag te wijzigen of te beëindigen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Den Haag, op 21 maart 2005, in de Engelse taal.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

B. R. BOT

*Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland*

C. R. BUDD

---

#### D. PARLEMENT

Het Verdrag heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Het Verdrag zal ingevolge artikel 20, tweede lid, vanaf 1 januari 2006 voorlopig worden toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toepassing ingevolge artikel 19 alleen voor Nederland.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 20, eerste lid, in werking treden op de datum van de laatste van de twee kennisgevingen door de regeringen dat aan de onderscheiden vereisten voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

J. VERWIJZINGEN

- |                     |  |
|---------------------|--|
| Titel               | : Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de begrenzing van het tussen deze landen gelegen continentale plat onder de Noordzee; Londen, 6 oktober 1965  |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1965, 191 (Nederlands en Engels)   |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 2004, 241  |
| Titel               | : Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot wijziging van de Overeenkomst van 6 oktober 1965 inzake de begrenzing van het tussen deze landen gelegen continentaal plat onder de Noordzee; Londen, 25 november 1971   |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1971, 212 (Nederlands en Engels)   |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1972, 140  |
| Titel               | : Briefwisseling houdende een verdrag tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de begrenzing van het tussen deze landen gelegen continentale plat onder de Noordzee, zoals gewijzigd door het Protocol van 25 november 1971; 's-Gravenhage, 7 juni 2004 |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 2004, 241 (Engels)   |

Titel : Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee;  
Montego-Bay, 10 december 1982  
Tekst : *Trb.* 1983, 83 (Engels en Frans)  
*Trb.* 1984, 55 (vertaling)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 272

Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;  
Maastricht, 7 februari 1992  
Tekst : *Trb.* 1992, 74 (Nederlands)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 122

Voor wijzigingen van bovengenoemd Verdrag van 7 februari 1992 zie rubriek J van *Trb.* 2004, 119.

Titel : Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG  
Tekst : *Pb.* EU L 176 van 15 juli 2003, blz. 57 e.v.

Titel : Rectificatie van Richtlijn 2003/55/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 juni 2003 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en houdende intrekking van Richtlijn 98/30/EG  
Tekst : *Pb.* EU L 016 van 23 januari 2004, blz. 94

Titel : Richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas  
Tekst : *Pb.* EG L 204 van 21 juli 1998, blz. 1 e.v.

Titel : Rectificatie voor Richtlijn 98/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas  
Tekst : *Pb.* EG L 245 van 4 september 1998, blz. 43

Titel : Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten;  
's-Gravenhage, 7 november 1980

- Tekst : *Trb.* 1980, 205 (Nederlands en Engels)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1991, 12
- Titel : Protocol tot wijziging van de op 7 november 1980 te 's-Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar vermogenswinsten;  
Londen, 12 juli 1983
- Tekst : *Trb.* 1983, 128 (Nederlands en Engels)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1991, 13
- Titel : Protocol tot nadere wijziging van de op 7 november 1980 te 's-Gravenhage ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belasting naar het inkomen en naar vermogenswinsten, zoals ewijzigd bij het op 12 juli 1983 te Londen ondertekende Protocol;  
's-Gravenhage, 24 augustus 1989
- Tekst : *Trb.* 1989, 128 (Nederlands en Engels)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1991, 14
- Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof;  
San Francisco, 26 juni 1945
- Tekst : *Trb.* 1971, 55 (Engels en Frans, herzien)  
*Trb.* 1987, 114 (herziene vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 106

Uitgegeven de derde juni 2005.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT